

Original Research Article

The Most Important Decisions Were Usually Done By the Ordinary Thing or the Common Persons (Tcheonzamun 337th-352nd)

Hyeonhi Regina Park¹, Rosa Kim², Alain Hamon³, Sohwa Therese Kim⁴, Sangdeog Augustin Kim^{5*}

¹Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

²Specialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

³Groupe scolaire iféa - Émilie du Châtelet, 92110 Clichy, France

⁴Specialité de Sciences Sociales, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

⁵Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, ROK

***Corresponding Author**

Sangdeog Augustin Kim

Article History

Received: 13.08.2021

Accepted: 19.09.2021

Published: 24.09.2021

Abstract: Tcheonza(千字)' means the thousand characters, and 'mun(文)' means the essay. Therefore, 'Tcheonzamun(千字文)' means the thousand character essay. The present researchers tried to do the translation of Tcheonzamun. This time, the researchers translated the Tcheonzamun poem from 337th to 352nd letters. This translating procedure was through the meaning of Chinese character. Dallet(1874) wrote in his book that there are distinct differences between Chinese people and Korean people. But there is one similarity. It is that the two countries have utilized the same book for teaching children on Chinese character. The common book was Tcheonzamun. The next translation is for the second line of the poem. 341-344 Ib Bong Mo Eui 入奉母儀 However, the most important decisions were usually done(入奉) by the ordinary thing or the common persons. It was carried out by the help of book of RosarioNoKusari(this book title in Japanese means 'the pray of Rosario', and the book was written by a Japanese writer Professor Nagai, and it is known as 'Mug-zu-al' in Korea), by Hyeonhi Regina my wife, by the couple of Mrs Hayashi and Mr Hayashi in Japan, and Ilsoo Joseph my father(母儀).

Keywords: 'Tcheonza(千字)' means the thousand characters, 'mun(文)' means the essay, 337th to 352nd letters, the most important decisions were usually done(入奉) by the ordinary thing or the common persons.

INTRODUCTION

Dallet (1874) wrote in his book that there are distinct differences between Chinese people and Korean people. But there is one similarity. It is that the two countries have utilized the same book for teaching children on Chinese character. The common book was Tcheonzamun(The thousand character essay). 'Tcheonza(千字)' means the thousand characters, and 'mun(文)' means the essay. Therefore, 'Tcheonzamun(千字文)' means the thousand character essay.

The present researchers tried to do the translation of Tcheonzamun(Park and Kim, 2017; Park *et al.*, 2017). This time, the researchers are going to translate the Tcheonzamun poem from 337th to 352nd letters.

MATERIALS AND METHODS

The present researchers tried to translate the meaning of Tcheonzamun(The thousand character essay) poem through the meaning of Chinese character. The poem consists of 16 letters, and the number in the Tcheonzamun ranges from 337th to 352nd letters. This translating procedure was through the meaning of Chinese character.

RESULTS AND DISCUSSION

Copyright © 2021 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

The next is a Tcheonzamun(The thousand character essay) poem. The poem consists of 16 letters, and the number in the Tcheonzamun ranges from 337th to 352nd letters.

Number of Tcheonzamun(The thousand character essay) Pronunciation of Chinese character in Korean language Chinese character

337-340 Oe Soo Bu Hun 外受傳訓 When I decided to go abroad to Japan for my studying there(外受), I got many helps from Professor Tae Song Koh. When my family and me, we were in Japan, Professor Kayama and Father Iwazaki much encouraged me(傳訓).

341-344 Ib Bong Mo Eui 入奉母儀 However, the most important decisions were usually done(入奉) by the ordinary thing or the common persons. It was carried out by the help of book of RosarioNoKusari(this book title in Japanese means ‘the pray of Rosario’, and the book was written by a Japanese writer Professor Nagai, and it is known as ‘Mug-zu-al’ in Korea), by Hyeonhi Regina my wife, by the couple of Mrs Hayashi and Mr Hayashi in Japan, and Ilsoo Joseph my father(母儀).

345-348 Ze Go Baeg Sug 諸姑伯叔 By observing the behavior of men my son Kunjoo Daegon-Andrea and myself Augustin(伯叔), I can a little by little understand in my family the mind of my mother Bohwa Maria, the mind of my daughters Sohwa Therese and Rosa and Jiah Anna and Jieun Agatha(諸姑).

349-352 Yu Za Bi Ah 猶子比兒 By regarding my incomplete character(比兒), I hope that I can accept the mistakes of other people against me instead of having the hate for them(猶子).

ACKNOWLEDGEMENTS

The present researchers thank Mrs Bohwa Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University, Okja Kim and Hwansik Park and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Celine and Ayline.

REFERENCES

- Dallet, C. H. 1874. *Histoire de l'Eglise de Corée* (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp. 11-99.
- Park, H. R., & Kim, S. A. (2017). Don't be an idiot! Fight! with the apparent title of you must write it in your words as historical records by your own hand. Translation of the poem on Tcheonzamun (the book of The Thousand Character Essay) from 673rd to 688th using Chinese characters and Korean pronunciation. *Journal of Languages and Culture*, 8(3), 24-27.
- Park, H. R., Kim, J. A.(1), Kim, K. D. A., Kim, J. A.(2), Kim, S. T., Kim, R., ... & Kim, S. A. (2017). Ancient Koreans petition to God in Tcheonzamun: The thousand character essay poem (641st to 656th letters). *Journal of Languages and Culture*, 8(6), 79-84.

CITATION: Hyeonhi Regina Park *et al.* (2021). The Most Important Decisions Were Usually Done By the Ordinary Thing or the Common Persons (Tcheonzamun 337th-352nd). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5): 297-298.